

## CURRICULUM VITAE

# DANIEL BOLDYREV

### INFORMAZIONI PERSONALI

Anno di nascita: 1976  
Nazionalità: Russa



### CONTATTI

Recapiti telefonici: 007 926 533 24 91, 007 964 561 00 40  
Posta elettronica: daniele.info@gmail.com, italiano-russo@mail.ru  
Sito: www.italiano-russo.ru  
Skype: daniele.skype.

### STUDI

Istituto universitario: Università Natalia Nesterova, Mosca  
Laurea in linguistica conseguita nel 2005  
Linguista, traduttore (Italiano, Inglese)

### CAPACITÀ PROFESSIONALI

Interpretazione consecutiva: Italiano, Inglese  
Traduzione: Italiano, Inglese  
Settori di specializzazione: **Giurisprudenza** (*documenti statutari, contratti, atti legislativi, atti notarili*);  
**Business** (*documenti doganali, documenti di trasporto, certificati, materiali pubblicitari, documenti contabili*);  
**Tecnica** (metalmeccanica, edilizia industriale e costruzione di gallerie, industria di mobili); Sistemi fotovoltaici, protezione ambientale, industria conciaria, culinaria ecc.  
Conoscenze informatiche: Utente a livello avanzato - MS Word, Excel, SDL TRADOS 2007 Freelance, ABBYY Lingvo 12, ABBYY Fine Reader, Devoto-Oli 2007, Adobe Acrobat, Photoshop, Internet ecc.

Disponibile per trasferte a breve e lungo termine.  
Referenze disponibili su richiesta.

## ESPERIENZE LAVORATIVE

24 – 28 maggio 2010 Mosca, Expocenter

Interpretariato dall'italiano alla fiera Metalloobrabotka 2010 per i rappresentanti delle aziende Sirmu S.r.l. e Varinelli S.r.l.

18 – 20 maggio 2010 Elektrostal, Regione di Mosca

Interpretariato e traduzione dall'italiano durante il montaggio di macchinari per i rappresentanti dell'OOO Eleon e la Spanevello S.r.l.

11 – 13 maggio 2010 Orekhovo-Zuevo, Regione di Mosca

Interpretariato dall'italiano durante il montaggio di macchinari alimentari per i rappresentanti della ZAO Euro Food Technologies.

26 – 30 aprile 2010 Mosca, Expocenter

Interpretariato dall'italiano alla fiera Transrussia 2010 per i rappresentanti della Zephyr S.p.A..

21 - 22 aprile 2010 Mosca, Crocus Expo

Interpretariato dall'italiano alla fiera Comtrans 2010 per i rappresentanti della Italplast S.r.l..

09 – 14 aprile 2010 Orekhovo-Zuevo, Regione di Mosca

Interpretariato dall'italiano durante il montaggio di macchinari alimentari per i rappresentanti della ZAO Euro Food Technologies.

05 – 07 aprile 2010 Venezia, Italia

Interpretariato dall'italiano per i rappresentanti dell'OOO Eleon.

25 marzo – 01 aprile 2010 Portoscuso, Italia

Interpretariato e traduzione dall'italiano per i rappresentanti della Società Unita Rusal e Eurallumina S.p.A.

13 – 25 marzo 2010 Elektrostal, Regione di Mosca

Interpretariato e traduzione dall'italiano durante le trattative e montaggio di macchinari per i rappresentanti dell'OOO Eleon e la Spanevello S.r.l.

25 – 29 gennaio 2010 Lozhki, Regione di Mosca

Interpretariato e traduzione dall'italiano durante il montaggio di macchinari alimentari per i rappresentanti della FKPCP Bobimex.

14 – 18 dicembre 2009 Orekhovo-Zuevo, Regione di Mosca

Interpretariato dall'italiano durante il montaggio di macchinari tessili per i rappresentanti dell'OOO Itex.

01 – 02 dicembre 2009 Mosca e Ryazan

Interpretariato dall'italiano alle trattative per il rappresentante della Silvachimica S.r.l.

23- 28 novembre 2009 Mosca, Expocenter

Interpretariato italiano-russo alla fiera Casa Italiana 2009 per i rappresentanti dell'Italian Design.

16 novembre 2009 Mosca

Interpretariato simultaneo dall'italiano alla conferenza “Tre elementi di qualità europea”. (Presentazione del Consorzio per la tutela del formaggio Grana Padano e Consorzio del Prosciutto di San Daniele).

27 - 29 ottobre 2009 Mosca

Interpretariato dall'italiano alle trattative per il rappresentante della Marangoni S.p.A.

12 - 16 ottobre 2009 Mosca, Expocenter

Interpretariato dall'italiano alla fiera Agropromash 2009 per i rappresentanti della G. Mondini S.p.A.

05 - 06 ottobre 2009, Mosca, Crocus Expo

Interpretariato dall'italiano per i rappresentanti della Way S.p.A. durante la fiera Saloni 2009.

---

20 settembre 2009 Mosca  
Interpretariato dall'italiano alle trattative per i rappresentanti dell'OOO Divo-house.

25 – 26 luglio 2009 Mosca  
Interpretariato dall'italiano alle trattative per il rappresentante della Palazzoli S.p.A.

02 settembre 2008 – 30 aprile 2009 Repubblica del Daghestan, Federazione Russa  
Traduttore dell'Edilresine S.r.l. Interpretariato e traduzione della documentazione tecnica nell'ambito del progetto "Impermeabilizzazione con le resine del Tunnel Autostradale di Ghimry".

24 - 30 agosto 2008 Krasnoyarsk, Regione di Krasnoyarsk  
Interpretariato dall'inglese per i rappresentanti dello Stabilimento per la produzione di alluminio di Krasnoyarsk.

07 – 08 agosto 2008 Zheleznodorozhy, Regione di Mosca  
Interpretariato dall'italiano durante il montaggio di macchinari presso lo stabilimento dell'OOO Interstile.

28 luglio – 01 agosto 2008 Dmitrov, Regione di Mosca  
Interpretariato dall'italiano durante il montaggio di macchinari presso lo stabilimento di Rusal - Sayana Foil.

15 marzo – 15 luglio 2008 New York  
Traduttore della ZAO Kimstroy. Interpretariato dall'inglese durante le trattative e altre occasioni; traduzione della documentazione tecnica nell'ambito della ristrutturazione del Consolato Generale della Federazione Russa a New York e della Missione Permanente della Federazione Russa presso le Nazioni Unite.

11 – 12 marzo 2008 Galich, Regione di Kostroma  
Interpretariato dall'italiano per i rappresentanti dell'OOO Stabilimento per la costruzione di autogrù di Galich.

26 – 29 febbraio 2008 Mosca  
Interpretariato alla fiera CPM per i rappresentanti dell'Ottavio Forlini S.r.l.

21 – 22 febbraio 2008 Mosca  
Interpretariato dall'italiano durante il corso formativo "Installazione delle macchine radiografiche" per i rappresentanti della CSN Industrie S.r.l.

20 gennaio – 01 febbraio 2008 Taldom, Regione di Mosca  
Interpretariato per il tecnico di produzione conciaria della Kemia Tau S.a.s. (prodotti chimici).

12 – 18 novembre 2007 Mosca  
Interpretariato dall'italiano per i rappresentanti dell'istituto Shang Shung (Italia) durante i corsi di formazione del massaggio tibetano.

09 novembre 2007 Obninsk, Regione di Kaluga  
Interpretariato dall'italiano per i rappresentanti dell'OOO Agro 3 durante il montaggio di macchinari alimentari.

08 novembre 2007 Ryazan, Regione di Ryazan  
Interpretariato dall'italiano per i rappresentanti dell'OOO Agro 3 durante il montaggio di macchinari alimentari.

06 – 07 novembre 2007 Lipezk, Regione di Lipezk  
Interpretariato dall'italiano per i rappresentanti dell'OOO Agro 3 durante il montaggio di macchinari alimentari.

30 ottobre 2007 Mosca  
Interpretariato durante le trattative per i rappresentanti dell'OAD Eurocement Group e F.lli Boffi S.r.l.

29 ottobre 2007 Mosca  
Interpretariato durante le trattative per i rappresentanti dell'IVR Valvole a sfera S.p.A. e OOO Teplosberejenie.

15 -19 ottobre 2007 Mosca  
Interpretariato alla fiera Agropromash 2007 per i rappresentanti della G. Mondini S.p.A.

21 settembre - 08 ottobre 2007 Krasnoyarsk, Regione di Krasnoyarsk  
Interpretariato e traduzione per i rappresentanti dello Stabilimento per la produzione di alluminio di Krasnoyarsk e Light Metals Research Center.

---

---

03 – 11 settembre 2007 Bratsk, Regione di Irkutsk  
Interpretariato durante le trattative e corsi di formazione per i rappresentanti dello Stabilimento per la produzione di alluminio di Bratsk ed Elkem Aluminium AS.

27 - 31 agosto 2007 Italia (Milano, Cologne)  
Interpretariato durante le trattative per i rappresentanti dell'OOO Agro 3.

20-22 agosto 2007 Mosca  
Interpretariato per l'ingegnere della Lovat Inc.

10 - 14 agosto 2007 Mosca  
Interpretariato durante l'ispezione tecnica per l'ingegnere della Lovat Inc.

06 - 09 agosto 2007 Orekhovo-Zuevo, Regione di Mosca  
Interpretariato durante la messa in opera di macchinari tessili per la ditta OOO Itex.

21 - 27 luglio 2007 Portoscuso, Sardegna  
Interpretariato e traduzione per il rappresentante dell'UC Rusal durante l'audit interno di un'impresa affiliata.

10 giugno 2007 – 12 dicembre 2007 Mosca  
Tenuta della corrispondenza ed interpretariato per la ditta Bekar durante le trattative con un contraente italiano.

24 maggio – 06 giugno 2007 Almaty, Kazakistan  
Interpretariato per l'ingegnere di produzione conciaria della Kemia Tau (prodotti chimici).

02 - 22 maggio 2007 Reutov, Regione di Mosca  
Interpretariato per l'ingegnere elettrotecnico della Lovat Inc. durante il test di scudo di avanzamento.

15 – 18 aprile Mosca  
Interpretariato durante le trattative tra le ditte Coram S.r.l. e OOO Avtomikst.

03 - 06 aprile 2007  
Interpretariato alla fiera Mosbuild 2007 per la ditta espositrice Costruzioni Chiusure Ermetiche s.r.l.

28 - 29 marzo 2007  
Interpretariato alla fiera Transrussia (Mosca) per la ditta espositrice Azienda Speciale per il Porto di Monfalcone.

20 dicembre 2006 - 28 febbraio 2007 Mosca  
Traduttore italiano-inglese-russo della BOSCO Management Company Co. Ltd.

21 novembre 2006 – 31 marzo 2007  
Interpretariato e traduzione nell'ambito del progetto per la ristrutturazione del negozio di vini Intendant (Mosca). Traduzione di vari documenti: disegni, packing-lists, manuali d'istruzione, corrispondenza. Assistenza ed interpretariato durante trattative, visite del sito, supervisioni di montaggio ecc.

07 – 10 novembre 2006 Mosca  
Interpretariato alla fiera HI-Tech House e durante le trattative.

07 novembre 2006 Mosca  
Interpretariato durante le trattative tra IVR Valvole a sfera S.p.A. e OOO Teplosberejenie.

03 – 04 novembre 2006 Mosca, Forum-Hall  
Sfilata di moda del brand Society Sinner Interpretariato per il gruppo di specialisti tecnici italiani: coreografi, scenografi, tecnici luce ecc.

23 febbraio 2005 – 31 ottobre 2006 Mosca  
Djemcom OOO (Ristorante Bon by Stark) Interprete (Assistente) dello chef e sous-chef italiani. Traduzione del menù, ricette, schede tecniche, liste ordini, norme e regolamenti, manuali d'istruzione, contratti, rassegna stampa ed altri documenti. Interpretariato durante trattative, colloqui e riunioni.

12 dicembre 2002 – 31 agosto 2005 Mosca  
Traduttore inglese-russo della ZAO OP Nortel Security.

---